



<http://LLL21.petrso.ru>

<http://petrsu.ru>

Издатель

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Петрозаводский государственный университет»,
Российская Федерация, г. Петрозаводск, пр. Ленина, 33

Научный электронный ежеквартальный журнал
НЕПРЕРЫВНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ: XXI ВЕК

Выпуск 1 (9).
Spring 2015

Главный редактор
И. А. Колесникова

Редакционный совет

О. Грауманн
Е. В. Игнатович
В. В. Сериков
С. В. Сигова
И. З. Сковородкина
Е. Э. Смирнова
И. И. Сулима

Редакционная коллегия

Т. А. Бабакова
Е. В. Борзова
А. Виегерова
С. А. Дочкин
А. Клим-Климашевска
Е. А. Маралова
А. В. Москвина
А. И. Назаров
Е. Рангелова
А. П. Сманцер

Служба поддержки

А. Г. Марахтанов
Е. Ю. Ермолаева
Т. А. Каракан
Е. В. Петрова
Ю. Ю. Васильева
Е. Н. Воротилина

ISSN 2308-7234

Свидетельство о регистрации СМИ Эл. № **ФС77-57767** от 18.04.2014

Адрес редакции

185910 Республика Карелия, г. Петрозаводск, пр. Ленина, 33, каб. 254а
Электронная почта: LLL21@petrsu.ru

УДК 378**ПЕВЗНЕР Михаил Наумович**

доктор педагогических наук, профессор, проректор по международной деятельности Новгородского государственного университета имени Ярослава Мудрого, вице-президент Международной академии гуманизации образования (Великий Новгород)

Mikhail.Pevzner@novsu.ru

ПЕТРЯКОВ Петр Анатольевич

доктор педагогических наук, доцент, директор Центра информационных образовательных технологий и международной коммуникации, заведующий кафедрой педагогики, технологий и ремесел Новгородского государственного университета имени Ярослава Мудрого (Великий Новгород)

pap15@yandex.ru

МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ КАК ИСТОЧНИК НЕПРЕРЫВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ СОВРЕМЕННЫХ УЧЕНЫХ

Аннотация: статья посвящена рассмотрению международной академии как одной из форм образования научных кадров. На примере двадцатилетнего опыта деятельности одной из неправительственных научно-образовательных организаций, Международной академии гуманизации образования, раскрывается ее роль как источника и ресурса непрерывного образования современных ученых. Международная академия характеризуется как межкультурное пространство для обмена информацией и инновационными идеями в научной и профессиональной сферах. Авторами освещается тематика конгрессов МАГО, которые дали импульсы модернизации высшего и среднего образования в различных странах, а также непрерывному обновлению научных знаний в области педагогики. В статье анализируются особенности межкультурного взаимодействия в международных проектных командах, создаваемых членами академии. Подчеркивается важная роль научно-образовательных проектов в системе непрерывного образования, которые благодаря устойчивости своих результатов способствуют расширению спектра применения новых научных знаний в академических институтах различных стран. Сетевое взаимодействие этих институтов в рамках проектного консорциума позволяет интегрировать их научные потенциалы и обеспечить синергетический эффект в научно-образовательном процессе. Авторы привлекают внимание к деятельности по подготовке двуязычных сравнительных словарей как средству повышения языковой компетенции членов академии в сфере научной и профессиональной коммуникации. В статье подчеркивается важная общественно-политическая миссия международных академий в период осложнения международных отношений, которую поддерживают ученые из разных стран, приверженных идеалам мира, гуманизма и демократии, в стремлении сохранить единое мировое и европейское культурно-образовательное пространство.

Ключевые слова: Международная академия, непрерывное образование, межкультурная коммуникация, научно-образовательный проект, проектный консорциум, двуязычный сравнительный словарь.

**Pevsner M.
Petryakov P.**

INTERNATIONAL ACADEMY AS THE MAINSPRING FOR LIFELONG LEARNING OF MODERN SCIENTISTS

Abstract: using the example of the International Academy for the Humanization of Education (IAHE), the article reveals the role of international academies as the mainspring and resource for lifelong learning of modern scientists. The article discusses the characteristics of the international academy as an intercultural environment for the exchange of information and innovative ideas in academic and professional spheres. The article covers particularly the subjects of the IAHE congresses, which gave impulses for the modernization of higher and secondary education in different countries, as well as continuous updating of scientific knowledge in the field of education. The article considers the features of intercultural communication in international project teams, created by members of the Academy. The article highlights the important role of scientific and educational projects in the system of lifelong learning, which, due to the stability of their results, contribute to the expansion of the range of application of new scientific knowledge in the academic institutions of different countries. Networking of these institutions in the project consortium allows to integrate their scientific capabilities and to provide a synergistic effect in the scientific and educational process.

The article discusses the importance of bilingual comparative dictionaries for the improvement of linguistic competence of members of the Academy in the field of scientific and professional communication. The article underlines the important socio-political mission of the international academies in the period of tensions in international relations. Academies support the scientists from different countries, who are committed to the ideals of peace, humanism and democracy in their aspiration to save the unified world and European cultural and educational environment.

Key words: international Academy, lifelong learning, intercultural communication, scientific-educational project, project consortium, bilingual comparative dictionary.

Проблемы непрерывного образования уже продолжительное время находятся в центре научных дискуссий, в ходе которых неизменно подчеркивается необходимость открытости и гибкости системы непрерывного образования, обеспечивающей человеку возможность образовательного маневра на различных этапах его жизни и профессиональной биографии, исходя из его потребностей и интересов. Субъектами и объектами непрерывного образования сегодня становятся различные целевые группы населения, а также индивиды, использующие различные возможности расширения своих знаний и компетенций. Можно ли рассматривать современных ученых в качестве одной из целевых групп, включенных в процесс непрерывного образования? На первый взгляд, такое предположение кажется необычным, ведь речь идет о профессионалах высшего класса, создающих в процессе научного творчества определенный научный продукт, представляющий ценность для государства, общества, определенных социальных групп. Как правило, в сложный период инновационных изменений, связанных с процессами модернизации и диверсификации экономики, ученые сами становятся организаторами системы непрерывного образования в формальных и неформальных институтах, позволяющей удовлетворять разнообразные образовательные запросы в соответствии с новыми вызовами времени.

Являясь транслятором научного знания для других, настоящий ученый не может остановиться в своем творческом развитии, он всегда находится в поиске новых идей, новых способов познания окружающей действительности, нестандартных решений проблем, накопившихся в науке, производстве, обществе в целом. В этом процессе ему необходимо систематическое расширение компетенций и метакомпетенций, усиление исследовательской активности, связанное с приобретением новых научных знаний.

Непрерывное образование современного ученого как особый социально-педагогический феномен имеет ряд национальных и международных источников. К национальным источникам можно отнести институты формального и неформального образования, научные фундаментальные библиотеки, форумы, конференции, мастерские, семинары, которые проводятся на национальном, региональном и институциональном уровнях. Однако в русле интеграционных и глобализационных процессов, которые осуществляются во всем мире, наряду с национальными источниками образования большое значение приобретают международные источники, к которым, в частности, относятся международные научно-образовательные организации. Благодаря своей базе и масштабам членства такие организации обладают большими ресурсами и техническим опытом, создающими необходимые условия для их вклада в построение систем непрерывного образования в глобальном масштабе. Следует отметить, что в контексте глобализации культурно-образовательной и гуманитарной сферы международные организации все чаще выполняют задачи непрерывного образования, консультирования и межкультурного обмена, которые ранее считались прерогативой государственных институтов, министерств и правительственных учреждений. Наиболее известными неправительственными организациями, занимающимися проблемами обучения в течение всей жизни, являются Международная ассоциация университетов (International Association of Universities) и Международный совет по образованию взрослых (International Council for Adult Education).

Особое место среди неправительственных международных организаций занимают международные академии, объединяющие ученых из различных стран мира, имеющих общие научные интересы и сходные ценностно-нравственные ориентиры. Подобные академии, становясь площадками для обмена научной информацией и творческими замыслами, предоставляют современным ученым бесценный опыт межкультурной профессиональной коммуникации. В рамках их деятельности происходит интенсивный диалог различных академических культур, определяется наиболее актуальная тематика международных сравнительных исследований и совместных научных публикаций [1].

Ярким примером плодотворной научной деятельности в межкультурном академическом пространстве является **Международная академия гуманизации образования** (International Academy for the Humanization of Education)¹, которая в 2015 г. отмечает свое двадцатилетие. Впервые идея международного объединения ученых-педагогов в форме свободной образовательной и исследо-

¹ См. сайт академии. URL: <http://www.iahe.eu/>

вательской организации, поддерживаемой общественными и частными инициативами, была высказана в ноябре 1994 г. в Магдебурге, на научной конференции «Педагогика во времена общественных перемен» [2]. В центре внимания конференции находились исторический опыт международной реформаторской педагогики и ее влияние на трансформационные процессы в образовании в период общественно-политических и экономических перемен. Инициативу поддержали присутствовавшие на конференции ученые из Эстонии, Литвы, Чехии, России, Германии, Польши и Японии. 27 ноября 1995 г. на базе университета сибирского города Бийск группой преподавателей вузов России, Польши, Великобритании, Канады, при поддержке Российской академии образования была учреждена Международная академия гуманизации образования. Ее целью стало содействие процессам демократического обновления образовательных систем. Сегодня академия насчитывает около 200 членов более чем из 20 европейских и неевропейских стран. Большой вклад в развитие и плодотворную деятельность по гуманизации образования внесли ученые, профессора, возглавлявшие академию в различные периоды: М. Н. Берулава (президент в период 1995–1998 гг.), Р. Кекк (президент в период 1998–2004 гг.), О. Грауманн (президент в период с 2009 г. – по настоящее время).

В известном смысле Международная академия гуманизации образования – это дитя перестройки, периода бурных перемен, преодоления последствий «холодной войны», открытия для мирового сообщества стран Восточной Европы и их систем образования, которые готовились к интеграции в единое мировое и европейское пространство. Она появилась в то переходное время, когда складывались новые политические реалии, пал «железный занавес», только начинали свое существование новые государства – бывшие советские республики. Следует отметить, что у многих западных ученых до сих пор вызывает сомнение целесообразность присутствия в названии академии словосочетания «гуманизация образования», поскольку они считают, что образование априори является гуманным и не требует дополнительных мер по гуманизации. Но в период образования академии этот термин звучал как боевой девиз всех тех, кто разделял ценности свободы, демократии и человеколюбия как в системе образования, так и в обществе в целом. Он отвечал потребности осуществить демократическое обновление образовательных систем, сделать школу обращенной к ребенку, его образовательным запросам, индивидуализировать психолого-педагогическую и дидактико-методическую работу в образовательных учреждениях. После продолжительных дискуссий было решено сохранить первоначальное название, отдавая должное исторической традиции и искренней приверженности членов академии идеалам гуманизма.

С момента своего основания Международная академия гуманизации образования целенаправленно осуществляет обмен инновационными идеями между восточными и западными странами и ищет новые подходы для их реализации. Это происходит на фоне постоянно меняющегося международного контекста. Начало нового столетия сопровождалось серьезными изменениями как общеполитического характера, так и в области образовательной политики. В России завершилось время перестройки, породившей многочисленные педагогические

новации. Девять стран бывшего социалистического содружества (в т. ч. Латвия, Польша, Чехия) были приняты в Европейский союз. Глобализация и Болонский процесс как одна из форм ее проявления вели к постепенному выравниванию образовательных систем (в первую очередь, это коснулось введения многоуровневой системы высшего образования, модуляризации, кредитной системы). Период одностороннего консультирования стран Восточной Европы в русле западных ценностей (90-е гг. двадцатого столетия) завершился, и наступило время равноправного диалога между Востоком и Западом. Этот диалог, однако, находился в начальной стадии, и были необходимы совместные усилия для его продолжения. К концу первого десятилетия XXI в. была достигнута такая точка развития, когда в различных странах, несмотря на национальную специфику в области образования, стали проявляться сопоставимые тенденции, требующие сравнительно-педагогического и критического анализа.

Приобщение к международному социально-педагогическому контексту, возможность сравнения и критического анализа данных о развитии образовательных систем в разных странах с позиций гуманизации и демократизации на каждом историческом этапе становилось стимулом для развития и проявления членами академии социальной активности в сфере своей научно-педагогической деятельности. Т. е., своеобразной формой профессионального и личностного саморазвития.

Если проследить тематику конгрессов академии, можно увидеть, что их участники получали уникальную *возможность углубить свои профессиональные и научные знания по самым различным вопросам реформирования и модернизации системы высшего и среднего образования.*

Первый конгресс в Педагогическом университете города Бийска, на котором в 1995 г. было принято решение о создании академии, был посвящен гуманизации высшего и среднего образования в европейских странах. Дидактические аспекты педагогической теории и практики в сравнительном ключе обсуждались в городе Хильдесхайм (Германия) в 1998 г. Проблемы нравственного воспитания и развития личности – на конгрессе в Сочи в 2000 г. В 2002 г. в Свободном университете Бриксен-Боцен (Италия) состоялся конгресс академии, посвященный проблемам образования и воспитания в поликультурном обществе, что соответствовало социокультурным особенностям Южного Тироля, отличающегося пестрым национальным колоритом, разноязычием и культурным многообразием. Тематику конгрессов в Великом Новгороде в 2004 г. и в г. Брно (Чехия) в 2006 г. можно объединить одним названием «Через модернизацию образования к модернизации общества».

На VII конгрессе МАГО в университете г. Хильдесхайм (март – апрель 2009 г.) предметом обсуждения стали общие для европейского образования тенденции, проявившиеся в рамках Болонского процесса и важные для перспектив становления непрерывного образования (фото 1). Обсуждались также итоги и риски инновационных изменений школьного и вузовского обучения в условиях глобализации и демократизации образования, развития международного рынка образовательных услуг, активизации миграционных процессов. Актуальные вопросы построения гражданского общества и модели гражданского образования были в центре внимания участников конгресса, прошедшего в Университете г. Лиепая (Латвия) в 2010 г. (фото 2). Собственно проблемам непрерывного образования и обучения в течение всей жизни был посвящен конгресс академии в г. Санкт-Петербург в 2012 г. (фото 3). Важные проблемы поддержки одаренности, продвижения таланта, развития креативности, пути инклюзии детей с особы-

ми потребностями в образовательный процесс стали предметом дискуссий на конгрессе академии гуманизации образования, который прошел в Витебске (Белоруссия) в 2014 г. (фото 4).



Фото 1. Секционная работа на конгрессе МАГО в Хильдесхайме



Фото 2. Открытие конгресса МАГО в Лиепае



Фото 3. Конгресс МАГО в Санкт-Петербурге.
Обсуждение проблем непрерывного образования



Фото 4. Конгресс в Витебске. Панельная дискуссия

Как видно из тематики конгрессов, прошедших в различных странах, члены академии обсуждали широкий спектр вопросов педагогической теории и практики, выходящих далеко за пределы проблемы гуманизации образования. Разворачивающиеся здесь научные дискуссии давали хорошо известным в своих странах ученым импульсы к непрерывному обновлению научных знаний. Такое обновление может происходить только при открытом обмене информацией, заинтересованном диалоге и проектном сотрудничестве педагогов Восточной и Западной Европы. Вся деятельность академии в течение двух десятилетий демонстрирует стремление к позитивным изменениям в образовании, основанным на открытом обмене информацией, заинтересованном диалоге, проектном сотрудничестве педагогов Востока и Запада. Встречи подобного формата необходимы для привлечения внимания широкой общественности к сути и последствиям социально-педагогических изменений, связанных с реализацией

идей Болонских соглашений. Атмосфера искреннего интереса и внимания к опыту и проблемам коллег из других стран, доброжелательный характер встреч и дискуссий свидетельствуют о реальности и продуктивности влияния поликультурного диалога на характер изменений, происходящих в международном образовательном пространстве, и на личностную позицию и профессиональный рост ученых (фото 5). В международных рабочих группах и проектных командах ученых, *благодаря интенсивному обмену знаниями, часто рождаются инновационные идеи и формируются новые компетенции.* Такое взаимообогащение является важным источником непрерывного образования ученых, которые стремятся осваивать теоретический и практический опыт, имеющийся в других странах. Взаимодействие с зарубежными партнерами позволяет им по-новому оценить свои собственные научные разработки, сопоставить их с лучшими аналогами, имеющимися в зарубежных исследованиях.



Фото 5 Международная неделя в Великом Новгороде

Международные проектные команды ученых часто сталкиваются с вызовами межкультурной коммуникации, которые связаны не только с языковыми барьерами, но и с различными научными стилями и традициями в академических системах различных стран. В процессе межкультурной коммуникации происходит не только взаимное обогащение за счет познания иных культур, но и оценка собственной культуры глазами других участников проекта. В ходе межкультурного сотрудничества ученых возникает так называемый эффект «взгляда со стороны», позволяющий увидеть привычные научные постулаты под углом зрения другой академической культуры. Но этот эффект может иметь и негативное влияние на динамику научно-педагогической позиции, поскольку в ряде случаев лишает ученого чувства уверенности в собственных научных теориях и выводах. Поэтому в процессе непрерывного образования необходимо изыскивать способы смягчения этого эффекта [3]. Способность к

международному, межкультурному научному взаимодействию приобретает на основе принципов диалога, дополнительности, вариативности, гибкости.

Важным источником продолжения образования в течение жизни для ученых, многие из которых являются преподавателями университетов, становятся *международные научно-образовательные проекты*, которые опираются на идеологию мировых образовательных стандартов и, благодаря устойчивости своих результатов и продуктов, обеспечивают уникальные возможности обучения различных целевых групп. Как неоднократно отмечал на заседаниях президиума академии профессор Р. Кекк, сегодня МАГО может сохранить свой интеллектуальный и мотивационный потенциал, преодолеть финансовые трудности только с помощью участия в различных международных проектах.

Наиболее весомые результаты достигаются в международных проектах, осуществляемых в рамках сетевого взаимодействия институтов образования из различных стран мира. Как показал многолетний опыт, эффективным видом такого взаимодействия является *международное сотрудничество университетов в рамках проектного консорциума*, который позволяет интегрировать научно-образовательные потенциалы различных вузов и обеспечить таким образом синергетический эффект в ходе интернационализации высшего и среднего образования и повышения его качества. Примером плодотворного международного сотрудничества в рамках программы ТЕМПУС стал консорциум 20 образовательных организаций, которых объединил проект «Подготовка педагогов и образовательных менеджеров к работе с гетерогенными группами и организациями», в реализации которого принимают активное участие члены академии из России, Германии, Белоруссии, Украины и других стран [4].

Однако как бы плодотворно ни работал консорциум и какой бы эффективной ни была проектная деятельность, следует иметь в виду, что проектная команда представляет собой ограниченный по количеству элитный круг участников, в то время как важным принципом обучения через всю жизнь является равенство шансов всех заинтересованных лиц. Для того чтобы международный проект стал источником непрерывного образования, следует обеспечить широкую доступность его результатов различным целевым группам, потенциальным участникам образовательных мероприятий. С этой целью должна быть продумана система мер по распространению результатов проекта, рассчитанных как на тех, кто сможет непосредственно использовать эти результаты в образовательном процессе, так и на тех, кто может материально, финансово или организационно поддержать систему непрерывного образования.

Одним из важных направлений непрерывного образования ученых является *повышение языковой компетенции в сфере профессиональной научной коммуникации*. Многие ученые, имеющие опыт международного сотрудничества, сетуют на то, что из-за терминологических неточностей перевода им часто бывает трудно осмыслить глубину содержания научного доклада или ознакомиться с интересующим источником в подлиннике. Чтобы снять такого рода трудности и повысить общий уровень языковой компетенции ученых-членов МАГО, академия уделяет большое внимание изданию двуязычных сравнительных словарей. В качестве примера можно привести сравнительный словарь на рус-

ском и немецком языках «Менеджмент средней и высшей школы: 100 новых понятий», который стал продуктом совместного научного творчества международной команды ученых России и Германии [5]. Структура и методология составления данного словаря учитывают сильные и слабые стороны многочисленных двуязычных словарей и тезаурусов, цель которых – содействие международному сотрудничеству в области педагогической науки и практики. Словарь содержит три уровня понятийно-терминологического анализа: уровень перевода термина, уровень описания и объяснения понятия в педагогическом контексте, уровень сравнения. Отличительной особенностью созданного словаря менеджмента средней и высшей школы является то, что сравнительные комментарии приводятся с позиции как немецких, так и российских авторов. Процесс подготовки подобного словаря для его российских и немецких участников оказался своеобразной формой повышения педагогической и лингвистической квалификации (фото 6).



Фото 6. Проектная конференция по билингвальному образованию в Смоленске

В настоящее время, в период осложнения международных отношений, в деятельности академии актуализируется важная общественно-политическая миссия. Члены академии, приверженные идеалам мира, гуманизма, демократии, больше, чем кто-либо, заинтересованы в сохранении единого культурно-образовательного пространства, позволяющего продолжить диалог ученых различных стран, совместный научный поиск и плодотворное межкультурное общение. Сложная политическая ситуация в Европе и мире обусловила появление новых вызовов в сфере непрерывного образования ученых. Стало необходимо вновь учиться противостоять агрессивности и националистическим настроениям, а также изоляционистским тенденциям в науке и образовании. Неоценимую роль в подобном противодействии способен сыграть, в том числе, эмоциональный опыт, полученный за прошедшие годы в ходе личного знакомства членов академии с историей и современной образовательной культурой других стран в

рамках различных международных научно-образовательных мероприятий (фото 7, 8, 9, 10, 11).



Фото 7. Посещение членами МАГО Рейхстага



Фото 8. Члены МАГО в Посольстве РФ в Берлине



Фото 9. Австрия. Культурная программа в рамках проектного семинара в Дунайском университете города Кремса



Фото 10. Посещение Школы Роберта Буша в Хильдесхайме



Фото 11. Посещение участниками конгресса МАГО гимназии в Витебске

В 90-е гг. прошлого столетия МАГО ставила перед собой задачу с помощью международного академического сообщества навести мосты между Востоком и Западом. Сегодня перед членами академии стоит не менее сложная задача: не только не разрушить старые мосты, но и построить новые. Если эту задачу совместными усилиями удастся решить, Международная академия гуманизации образования еще долгие годы будет неисчерпаемым источником непрерывного образования ученых разных стран. Академия открыта к сотрудничеству со всеми организациями и лицами, заинтересованными в становлении образования XXI в., ориентированного не столько на потребности мирового рынка, сколько на расцвет личности каждого человека.

Список литературы

1. Певзнер М. Н., Грауманн О. Образование без границ: Международные источники обучения через всю жизнь / *Bildung ohne Grenzen: Internationale Ressourcen für Lebenslanges Lernen* // Концепции и стратегии непрерывного образования в международном контексте: сборник материалов международного форума (Санкт-Петербург, сентябрь 2012); под общ. ред. С. В. Жолована, сост. Н. В. Богатенкова: 2 ч. СПб: СПб АППО, 2012. Ч. 1. С. 4–12.
2. Гольц Р. Международная академия гуманизации образования (МАГО). Воспоминания о времени вокруг ее основания. URL: <http://www.reinhard-golz.de/meshdunarodnaya-academia-gumanizaciya-obrazovania>
3. Köppel Petra. Konflikte und Synergien in multikulturellen Teams. Virtuelle und face-to-face-Kooperation, DUV: Wiesbaden, 2007. 355 Seiten.
4. URL: <http://tempus2013-16.novsu.ru/>
5. Менеджмент средней и высшей школы: 100 новых понятий: Сравнительный словарь на русском и немецком языке / Авторы-издатели: О. Грауман, Р. В. Кекк, М. Н. Певзнер, А. Г. Ширин. Хильдесхайм (Германия), 2004.